

**BELGISCHE SENAAT**


---

**ZITTING 1986-1987**


---



---

11 DECEMBER 1986

---

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, onderkend te Beijing op 18 april 1985**

---

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER KELCHTERMANS**

---

**1. INLEIDING**

Het voornaamste oogmerk van de te Beijing op 18 april 1985 tussen België en China ondertekende Overeenkomst bestaat erin dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen te voorkomen. Deze Overeenkomst stelt bovendien ook een wederzijdse administratieve bijstand in voor de heffing — maar niet voor de invordering — van de belastingen.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Leemans, voorzitter; J. H. Bosmans, Close, Collignon, De Bremaeker, Deneir, Descamps, Gijs, mevr. L. Gillet, de heer Laverge, mevr. Rifflet-Knauer, de heren Swaelen, Van Grembergen en Kelchtermans, rapporteur.

2. Plaatsvervanger : de heer J. A. Bosmans.

**R. A 13654***Zie :***Gedr. St. van de Senaat :****346 (1985-1986) : N° 1 : Ontwerp van wet.****SENAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 1986-1987**


---



---

11 DECEMBRE 1986

---

**Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire de Chine en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole, signés à Beijing le 18 avril 1985**

---

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTERIEURES  
PAR M. KELCHTERMANS**

---

**1. INTRODUCTION**

La Convention signée à Beijing, le 18 avril 1985 entre la Belgique et la Chine a pour objectif principal d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu. Cette Convention organise en outre une assistance administrative réciproque en vue de l'établissement — mais non du recouvrement — des impôts.

---

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Leemans, président; J. H. Bosmans, Close, Collignon, De Bremaeker, Deneir, Descamps, Gijs, Mme L. Gillet, M. Laverge, Mme Rifflet-Knauer, MM. Swaelen, Van Grembergen et Kelchtermans, rapporteur.

2. Membre suppléant : M. J. A. Bosmans.

**R. A 13654***Voir :***Document du Sénat :****346 (1985-1986) : N° 1 : Projet de loi.**

Zij bevat tenslotte verschillende bijzondere bepalingen die men gewoonlijk in dit soort van overeenkomsten aantreft.

Alhoewel China geen lid van de O.E.S.O. is, volgt de Overeenkomst in ruime mate het door die internationale organisatie opgestelde modelverdrag. Evenwel bevat de Overeenkomst ook enkele oplossingen die zijn ontleend aan het modelverdrag van de Verenigde Naties waarin de betrekkingen tussen geïndustrialiseerde landen en ontwikkelingslanden centraal staan.

Het voorkomen van dubbele belasting wordt bereikt ofwel door het recht van belastingheffing uitsluitend aan de woonstaat van de belastingplichtige toe te kennen, ofwel door een — al dan niet beperkt — recht van belastingheffing toe te kennen aan de bronstaat, wat in de regel voor de woonstaat de verplichting meebrengt, hetzij de door de bronstaat geheven belasting met zijn eigen belasting te verrekenen, hetzij de in die Staat belaste inkomsten vrij te stellen.

Voor dividenden die Belgische vennootschappen uit vaste deelnemingen in China behalen, verhelpt België de dubbele belasting volgens de bepalingen van zijn interne wetgeving, d.i. door het nettobedrag van deze dividenden van de vennootschapsbelasting vrij te stellen.

Dividenden alsmede interest en royalty's die inwoners van België (natuurlijke personen of rechtspersonen) uit bronnen in China behalen en die begrepen zijn in het samengestelde inkomen van de genietters, geven normaal aanleiding tot verrekening, met de door die genietters verschuldigde belasting, van het forfaitair gedeelte van buitenlandse belasting waarvan het huidige tarief van 15 pct. steeds van toepassing wordt gemaakt, zelfs indien China in feite afziet van de heffing van belastingen op de inkomsten in kwestie (zgn. « tax sparing » of verrekening van fictieve belastingen). België staat zelfs een verrekening van 20 pct. toe in geval van royalty's die normaal in China belastbaar zijn, maar er in feite vrijgesteld zijn op grond van bijzondere internrechtelijke maatregelen; deze regeling kan ertoe bijdragen dat Belgische ondernemingen spits technologie in fiscaal gunstige omstandigheden ter beschikking kunnen stellen.

Andere inkomsten verkregen uit bronnen in China, die volgens de Overeenkomst in dat land mogen worden belast, worden in de regel bij de genietter vrijgesteld van Belgische belastingen; zij worden evenwel in aanmerking genomen bij het bepalen van het belastingtarief dat op de andere belastbare inkomsten van de betrokkene van toepassing is (zgn. methode van « vrijstelling met progressievoorbehoud »).

## 2. BESPREKING EN STEMMINGEN

In verband met artikel 20 van de Overeenkomst vraagt een lid waarom de belastingvrijstelling die de hoogleraren of onderzoekers van een Staat genieten wanneer zij een functie uitoefenen aan een universiteit of een onderzoekcentrum, gelegen in de andere Staat, beperkt is tot 3 jaar.

De Minister van Financiën antwoordt dat deze bepaling voorkomt in overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting, ten einde de uitwisseling van gasthoogleraren of

Elle contient enfin diverses dispositions spéciales qu'on retrouve habituellement dans ce genre de conventions.

Bien que la Chine ne soit pas membre de l'O.C.D.E., la Convention s'inspire dans une large mesure du modèle de Convention mis au point par cette organisation internationale. Cependant, un certain nombre de solutions préconisées dans le modèle des Nations Unies, modèle conçu spécialement pour les relations entre pays industrialisés et pays en développement, ont été retenues dans la Convention.

La prévention de la double imposition est réalisée tantôt par l'attribution exclusive du pouvoir d'imposition à l'Etat de résidence du contribuable, tantôt par l'attribution d'un pouvoir — limité ou non — d'imposition à l'Etat de la source, ce qui entraîne généralement pour l'Etat de résidence l'obligation, soit d'imputer sur son propre impôt l'impôt ainsi prélevé par l'Etat de la source, soit d'exempter les revenus imposés dans cet Etat.

En ce qui concerne les dividendes de participations permanentes que des sociétés belges tirent de sources situées en Chine, la Belgique remédie à la double imposition suivant les dispositions de sa législation interne, c'est-à-dire en exonérant d'impôt des sociétés le montant net desdits dividendes.

En ce qui concerne les autres dividendes ainsi que les intérêts et les redevances que des résidents de la Belgique (personnes physiques ou morales) tirent de sources situées en Chine et qui sont compris dans le revenu global des bénéficiaires, la Belgique accorde généralement sur l'impôt dû par ces bénéficiaires l'imputation de la quotité forfaitaire d'impôt étranger dont le taux actuel de 15 p.c. est garanti, et ceci même si la Chine renonce en fait à imposer lesdits revenus (disposition dite « de l'imputation d'impôts fictifs »). La Belgique accorde même une imputation de 20 p.c. dans le cas des redevances normalement imposables en Chine mais y exemptées en fait d'impôt sur la base de mesures particulières de droit interne; cela permet de créer des conditions fiscalement favorables à la concession par des entreprises belges de technologies de pointe.

Les autres revenus tirés de sources situées en Chine que la Convention rend imposables dans ce pays sont, en règle générale, exonérés d'impôt belge dans le chef du bénéficiaire; ils sont cependant pris en considération pour fixer le taux de l'impôt applicable aux autres revenus imposables de l'intéressé (méthode dite de « l'exemption avec réserve de progressivité »).

## 2. DISCUSSION ET VOTES

A propos de l'article 20 de la Convention un membre demande pourquoi l'exonération dont bénéficient les professeurs ou chercheurs d'un Etat qui exercent une fonction dans une université ou un centre de recherche situé dans l'autre Etat, est limitée à 3 ans.

Le Ministre des Finances répond qu'il s'agit d'une disposition figurant dans certaines conventions en matière de doubles impositions et visant à encourager l'échange de professeurs

onderzoekers te bevorderen. Er wordt echter in een tijdslimiet voorzien om te voorkomen dat iemand bij een langdurig verblijf in het buitenland bijvoorbeeld, in de twee Staten volle belastingvrijstelling zou genieten.

Een lid vraagt of er, benevens de belastingregeling voor royalty's uit auteursrechten, geen bijzonder akkoord moet worden gesloten voor de betaling van die royalty's.

De Minister antwoordt dat deze overeenkomst alleen betrekking heeft op de fiscale kant van de zaak en volledig los staat van enig akkoord inzake de betaling van royalty's. Hij wijst er bovendien op dat die royalty's niet alleen de vergoedingen uit auteursrechten omvatten, zoals blijkt uit artikel 12, § 3.

Op een laatste vraag antwoordt de Minister dat België tot op heden een veertigtal overeenkomsten heeft gesloten om dubbele belasting te voorkomen.

Het ontwerp van wet wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De Rapporteur,*  
L. KELCHTERMANS.

*De Voorzitter,*  
E. LEEMANS.

visiteurs ou de chercheurs. Une limite est toutefois fixée dans le temps afin d'éviter, par exemple en cas d'expatriation de longue durée, qu'une personne ne puisse bénéficier d'une exonération totale dans les deux Etats.

Un membre demande si le régime d'imposition prévu en matière de redevances dues pour des droits d'auteurs ne doit pas s'accompagner de la conclusion d'un accord spécifique concernant le paiement de telles redevances.

Le Ministre répond que la présente convention ne concerne que les aspects fiscaux et qu'elle est indépendante de tout accord relatif au paiement de redevances. Il précise en outre que celles-ci n'englobent pas seulement les rémunérations résultant de droits d'auteur, comme l'indique le § 3 de l'article 12.

A une dernière question le Ministre répond que la Belgique a conclu jusqu'à présent une quarantaine de conventions en vue d'éviter les doubles impositions.

Le projet de loi est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

La Commission a fait confiance au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le Rapporteur,*  
L. KELCHTERMANS.

*Le Président,*  
E. LEEMANS.